



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

**CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM C**  
**Ngày 17 tháng 11 năm 2019**

### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÂU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng: 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng: 1g00-1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Năm: 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.	(703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

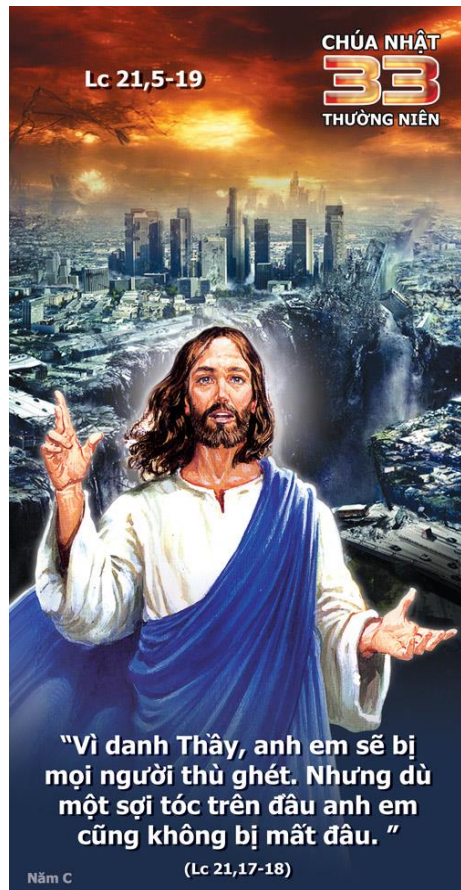
- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.



# CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM C

Ngày 17 tháng 11 năm 2019

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Cuộc đời người tín hữu có thể ví như một cuộc thi cử. Đối với những học sinh không chuẩn bị hay chưa chuẩn bị đủ, họ sẽ lo lắng đứng ngồi không yên vì ngày thi là ngày phơi bày những lười biếng, ham chơi và cúp học của họ; nhưng đối với những học sinh chăm chỉ, họ mong ngày thi tới để họ có cơ hội chứng tỏ sự hiểu biết và tập luyện lâu năm, để đạt được thành quả mà họ hằng mong đợi. Người tín hữu cần tránh hai thái cực: hoặc chỉ biết

lo lắng đời sau hoặc chỉ biết hưởng thụ đời này. Một cách sống đúng đắn là sống cuộc đời này cách xứng hợp để chuẩn bị cho đời sau; một người sẽ không đạt đích đời sau nếu không bắt đầu chuẩn bị ngay từ đời này.

Các bài đọc hôm nay tập trung trong việc dẫn chứng con người phải biết sống trọn vẹn cuộc đời này, nhưng vẫn không quên chuẩn bị cho cuộc sống mai sau. Trong bài đọc 1, ngôn sứ Ma-la-khi cho biết trước số phận của những người không biết chuẩn bị, họ sẽ bị thiêu rụi như rơm trong hỏa lò; nhưng đối với những người biết chuẩn bị, họ sẽ nhìn thấy mặt trời công chính mọc lên mang theo những tia sáng chữa lành bệnh. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô khuyên các tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca bắt chước ngài cố gắng làm việc hết mình để xây dựng bản thân, gia đình và giáo hội; chứ đừng lười biếng, hốt hoảng hay loan những tin đồn về ngày quang lâm. Trong Tin Mừng Chúa Giê-su cho biết những hiện tượng lạ trên trời và dưới đất sẽ xảy ra trước khi ngày phán xét tới; nhưng đối với những người luôn cố gắng làm việc và vững tin, họ chẳng cần phải sợ hãi gì, vì họ sắp được hưởng ơn cứu độ mà họ đang mong đợi.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 18.11      Cung hiến đền thờ Thánh Phê-rô và đền thờ Thánh Phao-lô ở Rôma.
- Thứ Ba, 19.11      Sau Chúa Nhật XXXIII Thường Niên.
- Thứ Tư, 20.11      Sau Chúa Nhật XXXIII Thường Niên.
- Thứ Năm, 21.11      Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
- Thứ Sáu, 22.11      Ban sáng: Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.  
Ban tối: Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng
- Thứ Bảy, 23.11      Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ.
- Chúa Nhật, 24.11      **CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C. CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.**

## Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 11 - 2019 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG

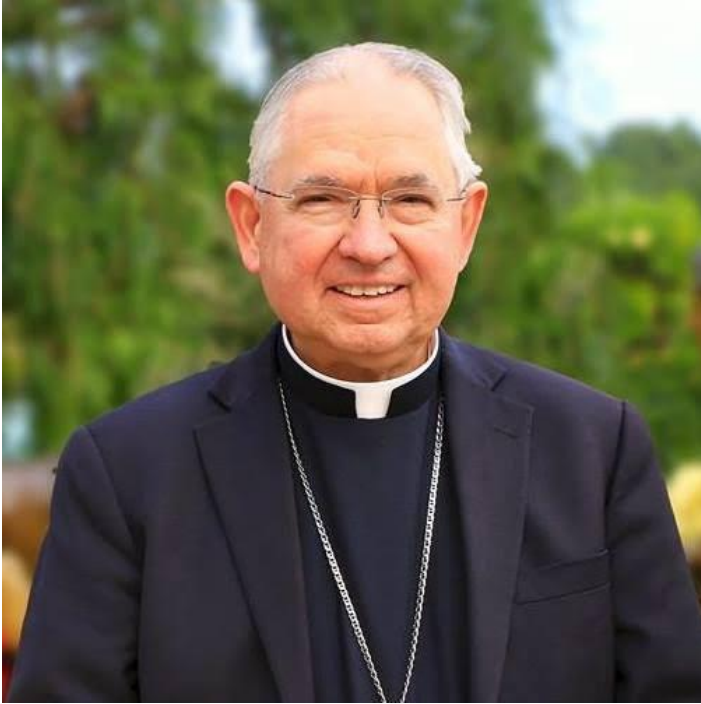


*Let us pray that a spirit of dialogue, encounter, and reconciliation emerge in the Middle East, where diverse religious communities share their lives together.*

## THÁNG CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

Sách Giáo Lý dạy: “Những ai chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh tẩy cách trọn vẹn, thì tuy được bảo đảm về ơn cứu độ muôn đời của mình, vẫn phải chịu một sự thanh luyện sau khi chết, nhằm đạt được sự thánh thiện cần thiết để bước vào niềm vui thiên đàng” (GLGHC số 1030). “Hội Thánh gọi sự thanh luyện cuối cùng này của những người được chọn là luyện ngục, sự thanh luyện này khác hẳn với hình phạt của những kẻ bị luận phạt.... Ngay từ những buổi đầu, Hội Thánh vẫn kính nhớ người quá cố và dâng lời cầu nguyện cho họ, nhất là dâng Hy lễ Thánh Thể để một khi đã được thanh luyện họ có thể được vinh phúc hưởng kiến Thiên Chúa. Hội Thánh cũng khuyên làm việc bố thí, hưởng ân xá và làm các việc đền tạ để cầu cho những người qua đời” (Ibid., 1031-32).

## TIN GIÁO HỘI HOA KỲ



### TÂN CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ: ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC JOSE GÓMEZ CỦA LOS ANGELES

Đức Tổng Giám Mục Jose Gómez của Los Angeles đã được bầu làm chủ tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ (USCCB).

Đức Tổng Giám Mục Gomez - vị giám mục gốc Tây Ban Nha đầu tiên đứng đầu USCCB – đã thắng cử dễ dàng trong cuộc bỏ phiếu tại cuộc họp USCCB ở Baltimore vào ngày thứ Ba 12 tháng 11, 2019. Ngài sẽ kế vị Đức Hồng Y Daniel DiNardo của Galveston/Houston trong nhiệm kỳ ba năm.

Việc Đức Tổng Giám Mục Gomez trở thành chủ tịch USCCB đã được dự kiến. Ngài đã từng là phó chủ tịch của Hội Đồng Giám Mục, và các thành viên USCCB theo truyền thống đã bầu phó chủ tịch đương nhiệm trở thành chủ tịch tiếp theo.

Đức Tổng Giám Mục Allen Vintner của Detroit đã được bầu làm phó chủ tịch USCCB, trong cuộc bỏ phiếu sát sao hơn. Sau cuộc bỏ phiếu đầu tiên, Đức Tổng Giám Mục Vigneron đã giành được 151 phiếu so với 90 phiếu dành cho Đức Tổng Giám Mục Timothy Broglio, của tổng giáo phận quân đội Hoa Kỳ.

Đức Tổng Giám Mục Gomez, tân chủ tịch của USCCB, nổi tiếng là người bảo vệ quyền lợi của người nhập cư. Sinh tại Mỹ Tây Cơ, ngài trở thành công dân Hoa Kỳ năm 1995.

Được phong chức linh mục trong giáo hạt tông nhân Opus Dei vào năm 1978, ngài được bổ nhiệm làm Giám Mục Phụ Tá của Denver vào năm 2001. Ngài trở thành Tổng Giám Mục của San Antonio, Texas, vào năm 2004, sau đó là Tổng Giám Mục Phó của Los Angeles vào năm 2010. Với việc từ chức của Đức Hồng Y Mahony một năm sau đó, ngài đã đảm nhiệm chức Tổng Giám Mục Los Angeles. Trong 66 năm qua, Đức Tổng Giám Mục Los Angeles, tổng giáo phận có đông người Công Giáo nhất nước Mỹ, luôn nhận được mũ Hồng Y - một vinh dự chưa được trao cho Đức Tổng Giám Mục Gomez.

Đặng Tự Do

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/253143.htm>

### TIN THÊM VỀ TÂN CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC HOA KỲ, ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC JOSE GÓMEZ LÀ MỘT DI DÂN NHẬP CƯ

Sáng thứ Ba, 12/11/2019, các Giám Mục Hoa Kỳ trong phiên họp khoáng đại đã bầu Đức Tổng Giám Mục Jose Gomez của Tổng Giáo Phận Los Angeles làm Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ. Đồng thời, đại hội cũng đã bầu Đức Tổng Giám Mục Allen Vigneron của Tổng Giáo Phận Detroit làm Phó Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.

Có 10 ứng viên được đề cử vào chức vụ Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, nhưng ngay từ vòng bỏ phiếu đầu tiên, Đức Tổng Giám Mục Gomez đã được 176 phiếu tín nhiệm, nhiều hơn gấp hai lần số phiếu của ứng viên về nhì.

Về chức vụ Phó Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, đại hội đã bỏ phiếu ba vòng mới chọn được Đ Đức Tổng Giám Mục Allen Vigneron.

Được biết, trong nhiệm kỳ trước, Đức Tổng Giám Mục Gomez giữ chức Phó Chủ Tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ. Năm nay Ngài, 67 tuổi, sinh tại Monterrey, Mexico, thụ phong linh mục ở Tây Ban Nha. Điều đặc biệt là Đức Tổng Giám Mục Gomez là người Châu Mỹ Latinh nhập cư đầu tiên lãnh đạo Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.

Phó Chủ Tịch là Đức Tổng Giám Mục Vigneron sinh tại Michigan, cai quản tổng giáo phận Detroit từ năm 2009. Ngài thụ phong linh mục năm 1975, làm Giám Mục Phụ Tá cho giáo phận Detroit vào năm 1996. Năm 2003, Ngài được bổ nhiệm làm giám mục Giáo phận Oakland, California.

Nguyễn Long Thao

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/253144.htm>





# SINH HOẠT GIÁO XỨ



## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 11, 2019

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 17 tháng 11: Chúa Nhật XXXIII Thường Niên – Năm C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 18 tháng 11:** Cung hiến đền thờ Thánh Phê-rô và đền thờ Thánh Phao-lô ở Rôma.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 21 tháng 11:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 22 tháng 11:**
  - **Lễ 8 giờ sáng:** Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ. **Bồn mạng ca đoàn Cêcilia.**
  - **Lễ 7 giờ tối:** Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. **Bồn mạng Giáo Xứ, Hiệp Sĩ Đoàn 9655 và Liên Ca Đoàn.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 23 tháng 11:** Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng 11: Chúa Nhật XXXIV Thường Niên – Năm C. CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VỮ TRỤ. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 24 tháng 11:** Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn tử đạo Việt Nam. Lễ trọng.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 28 tháng 11: Lễ Tạ Ôn – Thanksgiving Day:**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 11 giờ sáng.
  - Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 30 tháng 11:** Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2019

- ♦ **Chúa Nhật, mồng 1 tháng 12: Chúa Nhật I Mùa Vọng. Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm A.**
- ♦ **Thứ Ba, mồng 3 tháng 12:** Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mồng 4 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, mồng 6 tháng 12:** Thánh Ni-cô-la, giám mục.

- ♦ **Thứ Bảy, mồng 7 tháng 12:** Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, Tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mồng 8 tháng 12: Chúa Nhật II Mùa Vọng. Đại Hội Thánh Ca Giáng Sinh Miền Trung Đông Hoa Kỳ.**
- ♦ **Thứ Hai, mồng 9 tháng 12:** Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội. Lễ trọng. **Bồn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 6 giờ 30 tối.
- ♦ **Từ Thứ Hai, mồng 9 đến Thứ Tư, ngày 11 tháng 12:** Giáo xứ tĩnh tâm Mùa Vọng do cha Giuse Lê Quốc Quang, O.P., giảng thuyết.
  - **Thánh lễ:** Tại Giáo xứ trong 3 ngày tĩnh tâm đều có Thánh lễ được cử hành vào lúc 6 giờ 30 tối, thay vì 7 giờ tối.
  - **Bí tích Hòa Giải:** Được cử hành ngay sau giờ tĩnh tâm, từ 8 giờ 30 tối đến 9 giờ 30 tối.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 11 tháng 12:** Thánh Đa-ma-sô I, giáo hoàng.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 12 tháng 12:** Đức Mẹ Gua-đa-lu-pe. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 13 tháng 12:** Thánh Lu-xi-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 12: Chúa Nhật III Mùa Vọng.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 12: Chúa Nhật IV Mùa Vọng.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an Kê-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 12: VỌNG CHÚA GIÁNG SINH.**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều và 9 giờ tối.
  - Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ tối.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, và 12 giờ trưa.
  - Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 26 tháng 12:** Thánh Stê-pha-nô, tử đạo tiên khởi. Lễ kính.



- ♦ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 12:** Thánh Gio-an Tông Đồ Thánh Sứ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12: Thánh Gia - Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse.** Bồn mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Lễ 12 giờ trưa: Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm, 65 năm, và 70 năm...

## TUẦN CỬU NHẬT MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Để chuẩn bị mừng lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, giáo xứ sẽ tổ chức Tuần Cửu Nhật (9 ngày) kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, để xin các ngài bầu cử cho giáo xứ và các gia đình.

Tuần Cửu Nhật được bắt đầu từ ngày 15 tháng 11 đến ngày 23 tháng 11, 2019.

Thứ Hai - Thứ Sáu: Sau Thánh lễ 8 giờ sáng & 7 giờ tối.

Thứ Bảy: Sau Thánh lễ 8 giờ sáng.



## LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, bồn mạng giáo xứ, chúng ta tạ ơn Thiên Chúa thương ban và gìn giữ chúng ta suốt hành trình 40 năm qua. Kính mời quý ông bà, anh chị em và tất cả các hội đoàn đến tham dự vào lúc **7 giờ tối Thứ Sáu, ngày 22 tháng 11 năm 2019:**

a/ Nghi thức dâng hương tôn kính và rước kiệu Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

b/ Nhạc cảnh thánh Vinhson Phạm Hiếu Liêm, vị thánh tử đạo Việt Nam đầu tiên được phong thánh (do Ca đoàn JPPII, Đoàn LMTT và Đoàn TNTT phụ trách).

c/ Thánh lễ tạ ơn Chúa với Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

Để biểu lộ niềm vui hân hoan của ngày lễ bồn mạng, xin mời tất cả các Hội Đoàn mặc đồng phục.

## THÁNH LỄ TẠ ƠN

**Thứ Năm, ngày 28 tháng 11: Thánh Lễ Tạ Ơn – Thanksgiving Day Mass:**

- Tại Giáo xứ CTTĐVN có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 11 giờ sáng.
- Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều.

## BỮA CƠM TẠ ƠN

Trong niềm vui của ngày Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day), Giáo xứ trân trọng kính mời tất cả những gia đình đang gặp hoàn cảnh khó khăn, kém may mắn trong cuộc sống, đặc biệt quý cụ, quý ông bà anh chị em neo đơn, không gia đình, không người thân, và tất cả những gia đình nào muốn dùng bữa cơm tạ ơn với quý cha... đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn lúc 11 giờ sáng Thứ Năm, ngày 28 tháng 11, và xin ở lại dùng bữa cơm tạ ơn tại Hội Trường Trần Duy Nhất. Xin phúc đáp với văn phòng giáo xứ: (703) 553-0370; [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) hoặc viết tên và số điện thoại vào sổ ghi danh “**Bữa Tiệc Tạ Ơn**”, có để sẵn trên bàn, ngay tại đại sảnh nhà thờ để giáo xứ có thể chuẩn bị đầy đủ và chu đáo hơn. Xin đa tạ.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=-RW2qAmk0Hs&feature=youtu.be>

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## TIỀN THU TRONG TUẦN (09/11/19 - 10/11/19)

Tiền quyền Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$6,977.00
Tiền quyền lần 2 (Tổng Giáo Phận Quân Đội)	\$2,615.00
Hộp tiền nền khẩn	\$827.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$209.00
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$777.00
Quy phát triển & bảo trì giáo xứ	\$810.00

**TỔNG CỘNG: \$12,215.00**



### **Dạ Tiệc Tạ Ôn và Gay Quy Xây Dựng Giáo Họ ĐỨC MẸ LAVANG**

**GIÁO PHẬN ARLINGTON, VIRGINIA**

**Dạ Tiệc 7pm - 12am** • **Thứ Sáu 29/11/2019**

Linh Mục Tôma Phó Quốc Luân  
và Ban Tổ Chức  
**TRẦN TRONG KINH MƠI**

Giá vé ủng hộ

- Địa điểm:

Nhà Hàng Harvest Moon  
7260 Arlington Blvd.,  
Falls Church, VA 22042  
Tel.: 703-573-6000

- Thời gian:

7pm - 12am, Thứ Sáu  
ngày 29/11/2019

- Ban nhạc - Ca sĩ:

**Washington band**  
Hà Thanh Xuân,  
Hạnh Trang, Hùng Lê,  
Minh Hoàng.

Điện thoại liên lạc:

Lý Anh Dương: 703-568-6872  
Lieu Nguyễn: 703-282-6517  
Bác Âu: 703-945-9723



## HỘI CHỢ TẾT – CANH TÝ

*A Special Event!*

# Save The Date!

**Thời gian:** Thứ Bảy, mồng 4 tháng 1  
và Chúa Nhật, mồng 5 tháng 1, 2020.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center  
(4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA)

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CÔNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý ông: Đào Duy Tê, cháu Trần Andrew, cháu Đỗ John Joseph và cháu sơ sinh John Paul.
- Quý bà: Nguyễn Thị Danh, Phạm Agnès.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

**Thứ Hai: 18/11/2019** Cung hiến đền thờ Thánh Phê-rô  
và đền thờ Thánh Phao-lô ở  
**Rôma**

**Lễ 8AM** Giacôbê

Giuse Bùi Đình Khải

Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)

Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

Maria Rose Bang Lili (Ngọc Đức - Kim Liên)

Các đảng linh hồn (Nguyễn Túc)

Các linh hồn

Linh hồn ông bà, cha mẹ

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)

John Edward Carey (Nguyễn Kim Anh)

William C. Carey (Family)

Linh hồn Phêrô và Maria (Maria Lê Kim Liên)

Anê Nguyễn Thị Chiêu (Mỹ Hiền)

Madalena Nguyễn Thị Lâu

Maria Goretti Trần Thị Tuyết (Hội CBMCG)

Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)

Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

Phanxica Lê Thị Giới (Tâm Châu)

Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)

Các đảng linh hồn (Phương Trần)

Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)

Các linh hồn (Nguyễn Túc)

Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)

Nguyễn Hoàng xin tạ ơn các thánh

**Thứ Ba: 19/11/2019** Sau Chúa Nhật XXXIII Thường  
**Niên**

**Lễ 8AM** Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)

Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

Các linh hồn

Các linh hồn

Các linh hồn (Lê Thị Côi)

Các linh hồn tiên nhân

Linh hồn ông bà, cha mẹ

Một người xin ơn bình an

Huỳnh Nghĩa và Nguyễn Hương xin ơn bình an  
và như ý



**Lễ 7PM** Gioakim Nguyễn Văn Lập (Nguyễn Hoàng)  
 Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
 John Edward Carey (Kim Anh Nguyen)  
 Micae Hoàng, Lucia Nguyễn và Antôn Hoàng  
 (Theresa Hoàng)  
 Phaolô Nguyễn Văn Hai (N.L. Kiều Phương)  
 William C. Carey (Family)  
 Anê Nguyễn Thị Chiêu (Mỹ Hiền)  
 Maria Goretti Trần Thị Tuyết (Hội CBMCG)  
 Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
 Maria Nguyễn Thị Hương (N.L. Kiều Phương)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Tâm Châu)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
 Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em và bà con  
 trong thân tộc (Maria Lê Kim Liên)

**Thứ Tư: 20/11/2019 Sau Chúa Nhật XXXIII Thường Niên**

**Lễ 8AM** Gioan  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn ông bà nội ngoại (Nguyễn Kim)  
 Thái Katy xin tạ ơn và xin ơn bình an

**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
 John Edward Carey (Nguyễn Kim Anh)  
 Simon Bùi Văn Phong (Triệu Luyện)  
 William C. Carey (Family)  
 Anê Nguyễn Thị Chiêu (Mỹ Hiền)  
 Maria Goretti Trần Thị Tuyết (Hội CBMCG)  
 Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Tâm Châu)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
 Các đấng linh hồn (Maria Lê Kim Liên)  
 Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
 Nguyễn Hoàng xin tạ ơn Ba Đấng  
 Đoàn Thu Trang xin tạ ơn

**Thứ Năm: 21/11/2019 Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ**

**Lễ 8AM** Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
 Mácta Hoàng Thị Quy lễ giỗ (gđ. Đệ Mùi)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Các đấng linh hồn (Hội Thị Mỹ Hương)  
 Các linh hồn (Nguyễn Huy)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ và các linh hồn  
 (Đình T. Xuân)

**Lễ 7PM** Antôn Hoàng Bá Huân (gđ. Bà Kim Vân)  
 Antôn Nguyễn Thái Hoàng (Hanna Đặng)  
 Đôminicô Nguyễn Ngọc Phương (Nguyễn Thoa)  
 Gioan Baotixita Đặng Văn Vị (gia đình)  
 Giuse Lê Danh Diễm  
 Giuse Maria Hoàng Cao Phan (gđ. Bà Kim Vân)  
 Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
 John Edward Carey (Nguyễn Kim Anh)  
 Micae Hoàng, Lucia Nguyễn và Antôn Hoàng  
 (Theresa Hoàng)  
 Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Nguyễn Hà và Phêrô Nguyễn Huynh  
 (gđ. Đệ Mùi)  
 William C. Carey (Family)  
 Anê Nguyễn Thị Chiêu (Mỹ Hiền)  
 Mácta Hoàng Thị Quy lễ giỗ (gđ. Đệ Mùi)  
 Maria Goretti Trần Thị Tuyết (HCBM)  
 Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Maria Phạm Thị Gấm (gia đình)  
 Phanxica Lê Thị Giới (Tâm Châu)  
 Rôsa Nguyễn Thị Sang (gđ. Bà Kim Vân)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
 Linh hồn Nguyễn Văn Giao (gđ. Thông Nhung)  
 Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
 Các linh hồn ông bà tổ tiên (gđ. Họ Đặng)  
 Một người xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
 Đạo Binh Hồn Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn  
 viên và gia đình

**Thứ Sáu: 22/11/2019 Ban sáng: Thánh Cê-ci-li-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8AM** Đaminh Cao Văn Lễ (Xuân và các con)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
 Maria Nguyễn Thị Luân (bà Trần Đức Thanh)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Nguyễn Huy xin tạ ơn  
 Một người xin cho con từ bỏ cờ bạc

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**Lễ 7PM** Giuse và Lucia (Ngô Diễm Sương)  
 Maria Đậu Thị Liên lễ giỗ 1 năm (Võ Quý T. Lê)  
 Các linh hồn ân nhân (Ngô Diễm Sương)



**Thứ Sáu: 22/11/2019 Ban tối: Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng**

**Lễ 7PM** Antôn Nguyễn Thái Hoàng (Hanna Đặng)  
Đaminh Nguyễn Đình Anh (Nguyễn Kim Liên)  
Gioan Baotixita Đặng Văn Vị (gia đình)  
Giuse ba Hoàng Anh (Thanh)  
Giuse Vũ Quang Thiệu (gđ. Bà Kim Vân)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Nguyễn Kim Anh)  
Phaolô Phan Hữu Đồng (Thanh)  
William C. Carey (Family)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (Mỹ Hiền)  
Anna Lê Thị Cận (Thanh)  
Maria Goretti Trần Thị Tuyết (Hội CBMCG)  
Maria Khổng Thị Mươi (gđ. Bà Kim Vân)  
Maria Hoàng Anh (Thanh)  
Maria Nguyễn T. Nức (Thực + Minh Phương)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Gấm (gia đình)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Tâm Châu)  
Têrêsa Bao (Thanh)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
Các đảng linh hồn (Trần Phương)  
Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (gđ. Bà Kim Vân)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Các linh hồn tiên nhân, thân phụ (Trần Đ. Thanh)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên (gđ. Họ Đặng)  
Ca đoàn Cécilia xin ơn bình an cho ca viên  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin tạ ơn nhân dịp mừng lễ  
bốn mạng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

**Thứ Bảy: 23/11/2019 Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ**

**Lễ 8AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Mỹ Hiền)  
Giuse Đặng Văn Kiệt (bà Đặng Thị Tấn)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Lucia Nguyễn Thị Tường (Maria Hoàng)  
Maria Nguyễn Thị Kim Dung (Xuân và các con)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Men (gia đình)  
Maria Thanh  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Bích Châu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Tâm Châu)  
Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (Dũng Thảo)  
Các linh hồn nội và ngoại (Tadêo Lê Văn An)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Ánh Nguyên xin ơn chữa lành cho con cái  
Ngô Tân Phương xin tạ ơn  
Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin ơn bình an cho hội viên

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C. CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG: 23/11/2019 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Cha Phanxicô Nguyễn Trương Tín (Trần Thị Niên)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
Inhaxiô Lê Cường Quyền (gđ. Cường + Vân Anh)  
John Edward Carey (Nguyễn Kim Anh)  
Phaolô Trần Đức Chuyên (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Phaolô Trần Đức Chuyên (Trần Thị Niên)  
Phaolô Trần Đức Hiền (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Phaolô Trần Đức Hiền (Trần Thị Niên)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Bà Thanh)  
Phaolô Trần Đức Thanh (Trần Thị Niên)  
Phaolô Trần Đức Xuân (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Phêrô Hà Văn Cường (gđ. Cường + Vân Anh)  
Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Hùng Vân và các con)  
Phêrô Trần Hữu Huyền (Ban phụ huynh Đoàn TNTT)  
Tôma Lân (Thanh)  
William C. Carey (Family)  
Anna Huỳnh Thị Mão (Nguyễn Việt)  
Anna Nguyễn T. Chín (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Hoàng Hiền)  
Maria Giáo Huyền (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Maria Goretti Trần Thị Tuyết (HCBM)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Tuất (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Maria Têrêsa Nguyễn Thị Lệ Thủy (Cường + Vân Anh)  
Maria Trần Thị Huân (Ngọc Tuyết)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Thanh)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Các linh hồn (Nguyễn Linh)  
Các linh hồn (Phương Quang)  
Các linh hồn hai bên nội ngoại (gđ. Trần Thị Vui)  
Các linh hồn thân nhân trong gia đình (An Thảo)  
Các linh hồn thân quen (gđ. Bà Trần Kim Long)  
Các linh hồn ông bà ngoại (Trần Thị Niên)  
Các linh hồn ông bà nội (Trần Thị Niên)  
Quang Vinh xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Gia đình Trần Thị Vui xin tạ ơn  
Gia đình Trần Thị Vui xin ơn bình an

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C. CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG: 23/11/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Thị Kim Anh)  
Maria Bùi Thị Hạc (gia đình)  
Các linh hồn (Nguyễn Nhanh)



**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C.  
CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG:  
24/11/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Cha Phêrô Nguyễn Văn Nhuận (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Antôn và Catarina (Võ Thảo)

Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Mỹ Hiền)

Đaminh Ngô Công Phúc (gđ. Ngô Vinh)

Đaminh Ngô Viết Mùi (gđ. Ngô Vinh)

Đaminh Nguyễn Đình Anh (gđ. Thùy Vịnh)

Đaminh Nguyễn Văn Hệ (gđ. Vọng Sinh)

Đaminh Nguyễn Văn Nga (gđ. Thùy Vịnh)

Đaminh và Maria (gđ. Ngô Vinh)

Đôminicô

Giacôbê Huỳnh Văn Bạc (gđ. Nhựt Đài)

Gioakim Đặng Văn Lan (gđ. Đặng Tiến)

Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Kim Anh)

Gioan Nguyễn Thanh Hùng (Nguyễn Lượ)

Giuse Nguyễn Thanh Giang (Trần Văn Quế)

Giuse Nguyễn Thanh Hà (Trần Văn Quế)

Giuse Nguyễn Văn Hiến (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Giuse Phạm Viết Bồi (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Giuse Phạm Viết Thông (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Giuse Thành (gđ. Ngô Vinh)

Giuse và Maria (gđ. Ngô Vinh)

Giuse Vũ Ngọc Thắng (Đặng Tiến)

Giuse Vũ Văn Kiệt (gđ. Dang Tien)

Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)

John Edward Carey (Family)

John Edward Carey (Rose Tran's family)

Micae Nguyễn Phi Long (Trần Văn Quế)

Phêrô Bùi Văn Chung (gđ. Vọng Sinh)

Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Cúc)

Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)

Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)

Phêrô Lê Đế Quân (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Phêrô Nguyễn Văn Tường (gđ. Thùy Vịnh)

Phêrô Nguyễn Văn Vân (Đặng Tiến)

Phêrô Phạm Quốc Tiến (gđ. Hy Phương)

Phêrô Phạm Quốc Tiến (gđ. Phạm Đình Tuyền)

Vincentê Trần Văn Bình (Trần Văn Quế)

Vincentê Trần Văn Hòe (Trần Văn Quế)

Vincentê Trần Văn Hôi (Trần Văn Quế)

Vinhson Nguyễn Văn Chí (Nguyễn Lượ)

Vinhson Nguyễn Văn Tín (Nguyễn Lượ)

William C. Carey (Family)

Anna Trần Thị Hoa (Trần Văn Quế)

Anna Trần Thị Hương (Trần Văn Quế)

Anna Trần Thị Thái (Trần Văn Quế)

Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Cúc)

Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)

Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)

Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)

Mácta Lê Thị Lý (gđ. Thùy Vịnh)

Maria Bùi Thị Tốt (Lê Kim Anh)

Maria Đặng Thị Hợi (gđ. Vọng Sinh)

Maria Đinh Thị Dịp (gđ. Đặng Tiến)

Maria Hoàng Thị Bao (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Maria Madalena Lê Thị Hữu (gđ. Nhựt Đài)

Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)

Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)

Maria Nguyễn Thị Phúc mới qua đời (Family)

Maria Nguyễn Thị Tuyết Thu (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Maria Phạm Thị Dậu (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Maria Trần Thị Ca (Saigon USA)

Maria Trần Thị Ngắm (Nguyễn Lượ)

Maria Trịnh Thị Mầu (Trần Văn Quế)

Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Bích Châu)

Phanxica Lê Thị Giỏi (Tâm Châu)

Linh hồn bác Ba Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)

Linh hồn bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)

39 linh hồn tử nạn (Nguyễn Lượ)

Các đảng linh hồn (Nguyễn Lượ)

Các đảng linh hồn (Trần Văn Quế)

Các linh hồn (Dũng Thảo)

Các linh hồn (gđ. Hiệp - Hường)

Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)

Các linh hồn (gđ. Thảo Khuy)

Các linh hồn (gđ. Thùy Vịnh)

Các linh hồn (Lượ Phạm - Sĩ Hùng)

Các linh hồn (Nguyễn Lượ)

Các linh hồn ca viên đã qua đời (Ca đoàn Cêcilia)

Các linh hồn ông bà, cha mẹ và anh chị em

Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Nguyễn Lượ)

Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Trần Văn Quế)

Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa

Một gia đình xin tạ ơn và xin ơn bình an

Phong Trào Tông Đồ Fatima xin lễ bình an cho các hội

viên còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C.  
CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG:  
24/11/2019 – THÁNH LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Cha Giuse Vũ Viết Hà (Chị Thân)

Cha Trần Khắc Hỷ (Bùi Thị Minh Thu)

Antôn Chu Văn Vân (gia đình Chu Kim Ngân)

Antôn Nguyễn Văn Phương (gia đình Chu Kim Ngân)

Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Công Huy)

Đaminh Ngô Viết Mùi (gđ. Ngô Vinh)

Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)

Đaminh Nguyễn Văn Gắm (gia đình Chu Kim Ngân)

Đaminh Nguyễn Phi Long (gia đình Chu Kim Ngân)

Đaminh Nguyễn Phi Tuấn (gia đình Chu Kim Ngân)

Đaminh Vũ Trọng Hiền (Bà Vũ Trọng Hiền và các con)

Đôminicô Đào Văn Nghìn (Đào Văn Lâm)

Đôminicô Trần An Bình (gđ. Hoàng Thanh)  
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Vũ Thị Hạnh)  
Gioan Đào Thế Nhân (Đào Văn Lâm)  
Giuse Bùi Văn Mai (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Bùi Văn Minh (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Bùi Văn Mùi (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Bùi Văn Tuất (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
Giuse Khôi và Giuse Lê Quang Đình (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Lê Đức Độ  
Giuse Lê Quốc Chính  
Giuse Nguyễn Văn Sơn (Vũ Thị Hạnh)  
Giuse Trần Bình Trọng (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Nguyễn Sĩ Hùng (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Trần Hải (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Trần Hoàn (Bùi Thị Minh Thu)  
Giuse Trần Văn Hòa (Bùi Thị Minh Thu)  
Nicôla Phạm (Phạm Minh)  
Phanxicô Xaviê Châu Văn Mẫn  
Phanxicô Xaviê Phạm Gia Cát (Đào Văn Lâm)  
Phanxicô Xaviê Vũ Xuân Vãn (Vũ Thị Hạnh)  
Phaolô Trần Đức Xuân (Trần Thị Niên)  
Phaolô Vũ Xuân Đạt (Vũ Thị Hạnh)  
Phêrô Hoàng Sao (Justin Hoàng)  
Phêrô Nguyễn Văn Bồn  
Phêrô Nguyễn Văn Cường (gia đình Chu Kim Ngân)  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Phêrô Nguyễn Văn Quân (Trần Thị Niên)  
Phêrô Phạm Văn Thân (Đào Văn Lâm)  
Phêrô Trần Trọng Lập (Huong & Frank Carbo)  
Vicentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Anna Nguyễn Thị Chín (Trần Thị Niên)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
Anna Nguyễn Thị Lộc (Trần Thị Niên)  
Anna Phạm Thị Nhu (Vũ Thị Hạnh)  
Catarina Phạm Thị Lý (Đào Văn Lâm)  
Cecilia Nguyễn Thị Thành (Vũ Thị Hạnh)  
Deborah A. Carbo (Huong & Frank Carbo)  
Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (gđ. Scott Hùng Hoàng)  
Linh hồn bà Tám và bà Tre (Bùi Thị Minh Thu)  
Linh hồn cha mẹ và chị em (Cao Hùng)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hoàng Hương)  
Linh hồn Nguyễn Thị Bê (Bùi Thị Minh Thu)  
Linh hồn Nguyễn Văn Cường (Bùi Thị Minh Thu)  
Linh hồn Trần Thanh Xuân (Trần Đăng Quang)  
Lucia Châu Thị Út  
Mácta Hoàng Thị Quy lễ gỗ (Jaime Hoang)  
Mácta Trần Thị Tuyết Hồng (Hoàng Hương)  
Margaret Carbo (Huong & Frank Carbo)  
Maria Goretti Trần Thị Tuyết (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)

Maria Đào Thị Lan (Thu Thị Minh Bui)  
Maria Lê Thị Cúc (gia đình Chu Kim Ngân)  
Maria Lê Thị Đình (gia đình Chu Kim Ngân)  
Maria Lương Thị Tri  
Maria Nguyễn Thị Anh (Minh Sương)  
Maria Nguyễn Thị Bông (Phạm Minh)  
Maria Nguyễn Thị Hiền (Đào Văn Lâm)  
Maria Nguyễn Thị Hường (Maria Nguyễn Thị Hậu)  
Maria Nguyễn Thị Mềm (gia đình Chu Kim Ngân)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Thìn (Bùi Thị Minh Thu)  
Maria Trần Thị Còn (Huong & Frank Carbo)  
Maria Trần Thị Tuyền (Thu Thị Minh Bui)  
Maria Trinh Thị Tuyết Anh (gđ. Hiền)  
Maria Vũ Thị Kim Phần (gđ. Phạm Hải)  
Têrêsa Đào Thị Kim Dung (Đào Văn Lâm)  
Các linh hồn (gia đình Chu Kim Ngân)  
Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn đau khổ (Trần Thị Niên)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Đào Văn Lâm)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Bùi Thị Minh Thu)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Âu & Muôn Vũ)  
Các linh hồn tiên nhân (Chị Thân)  
Các linh hồn trong gia đình (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Bạch Ngọc xin ơn bình an  
Hoàng Dung xin ơn bình an và như ý  
Minh Sương xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C.  
CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG:  
24/11/2019 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Anrê Nguyễn An (Nguyễn Huân)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Thiết (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Tự (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (Kevin Hiền & Đoàn T. Anh)  
Antôn Trịnh Tuận (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Đôminicô Phạm Ngọc Huỳnh (gđ. Phạm Ngọc Tường)  
Giacôbê Nguyễn Đức Hoàng (Hòa Lan)  
Giacôbê Nguyễn Văn Lý (gđ. Trang + Hiệp)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Như)  
Giuse Đoàn Văn Trí (Kevin Hiền & Đoàn Thị Anh)  
Giuse Hoàng Kim Hồng (gđ. Trang + Hiệp)  
Giuse Nguyễn Văn Đê (gđ. Trang + Hiệp)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Văn Sinh (Xuân và các con)  
Giuse Nguyễn Quang Yên (gđ. Hải & Hạnh)  
Giuse Phạm Văn Ri (gia đình)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)



Giuse và Maria (Nguyễn Lộc)  
 Inhaxiô Lê Vĩnh Phúc (gđ. Cường + Vân Anh)  
 Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
 Phêrô Hoàng Hữu Lộc mới qua đời (Cao Xuân Dũng)  
 Phêrô Nguyễn Đức Trọng (Hòa Lan)  
 Phêrô Nguyễn Thái Bình (Lê Hoàng Anh)  
 Phêrô Nguyễn Văn Minh (Hòa Lan)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
 Phêrô Trần Hữu Huyền (Thím Thủy & Chú Bột)  
 Tôma Nguyễn Đăng Khoa (gđ. Trang + Hiệp)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Anna Maria Têrêsa Nguyễn Anh Tuấn (gđ. Trang + Hiệp)  
 Anna Nguyễn Thị Giới lễ giỗ (Nguyễn Ngọc Ánh)  
 Anna Nguyễn Tố Anh (gđ. Trang + Hiệp)  
 Anna và Maria (Nguyễn Lộc)  
 Catarina Trương Thị Ngân (Trương Phương Trang)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
 Maria Đỗ Thị Quy (gđ. Trang + Hiệp)  
 Maria Huỳnh Thị Diệp (Hòa Lan)  
 Maria Lê Kim Liên xin ơn bình an  
 Maria Lê Thị Nhung (Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Lê Thị Vân (gđ. Cường + Vân Anh)  
 Maria Mai Thị Vân (Kevin Hiền & Đoàn Thị Anh)  
 Maria Nguyễn Thanh Vân (gđ. Trang + Hiệp)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Ca đoàn Sêraphim)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Nhóm anh em Bửu Thành)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Thân hữu Troop 904)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Cúc (gđ. Phạm Ngọc Hải)  
 Maria Nguyễn Thị Đức (gia đình)  
 Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Maria Nguyễn Thị Quý (Vũ Mai)  
 Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Maria Nguyễn Thị Trọng (Hòa Lan)  
 Maria Nguyễn Tố Nương (gđ. Trang + Hiệp)  
 Maria Phạm Thị Nga (gia đình)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Sáu (gđ. Hải & Hạnh)  
 Ysave Trương Thị Ngọc Bích (Trương Phương Trang)  
 Các đảng linh hồn (gđ. Trang + Hiệp)  
 Các đảng linh hồn (Nguyễn Ngọc Ánh)  
 Các linh hồn (Nguyễn Ngọc Đức + Kim Liên)  
 Các linh hồn (QH Đào)  
 Các linh hồn ông bà nội ngoại (gđ. Tuấn Hà)  
 Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Các linh hồn trong gia đình Đám Đình Lược (Saigon USA)  
 Xin ơn chữa lành cho Hoàng Thị Minh  
 Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
 Maria Lê Kim Liên xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
 Nguyễn Tâm xin ơn bình an cho gia đình  
 Đạo Bình Hòa Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình  
 Huynh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình, còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C.  
 CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG:  
 24/11/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Đỗ Hiến Thành (Cúc - Hùng)  
 Giuse Phan Công Phi (Phan Kiều Chinh)  
 Anna Hoàng Thị Thiêm (Nguyễn Bạch Ngọc)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (gđ. Khánh Hoa)  
 Maria Nguyễn Thị Bạch Yến (Trần Thị Diệu Huyền)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Linh hồn cha mẹ (Đào Thị Tuyết Hằng)  
 Các đảng linh hồn (Nguyễn Trâm)  
 Các linh hồn (Phan Kiều Chinh)  
 Các linh hồn nơi luyện ngục (Theresa Hoang)  
 Các linh hồn ông bà nội ngoại (Phan Kiều Chinh)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia  
 CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C.  
 CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG:  
 24/11/2019 – THÁNH LỄ 2 GIỜ CHIỀU**

Giuse Nguyễn Văn Trí (gđ. Trương Thị Ngọc Liên)  
 Giuse Nguyễn Văn Tuấn (gđ. Trương Thị Ngọc Liên)  
 Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Kim Liên)  
 Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ. Tài Loan)  
 Têrêsa Đỗ Thị Từ (Đỗ Diệp)  
 Nguyễn Nhanh xin ơn bình an cho gia đình và con cháu  
 Hiệp Sĩ Đoàn 16468 xin ơn bình an cho gia đình

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia  
 CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C.  
 CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG:  
 24/11/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Các linh hồn ân nhân & thân nhân trong cộng đoàn giáo họ



# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (09.11.2019 – 10.11.2019)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,514.00
Tiền quyên lần 2 (Tổng Giáo Phận Quân Đội)	\$537.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần	\$717.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Giáo Họ	\$400.00
Lệ phí vé dự tiệc Tạ Ôn Thanksgiving	\$1,750.00
Tiền ủng hộ tiệc Tạ Ôn Thanksgiving	\$245.00

**TỔNG CỘNG: \$7,163.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm



# *Novena with Bishop Burbidge*

*for couples struggling  
with infertility,  
miscarriage and  
infant loss*



December 4-12

Closing Mass, December 12  
Feast of Our Lady of Guadalupe  
Celebrated by Fr. Richard Dyer  
St. Charles Borromeo Catholic Church  
7:00 pm in Arlington, VA

Sign up to receive the video novena:

Text “novena19” to 84576

OR

To receive e-mails, go to [arlingtondiocese.org/novena19](http://arlingtondiocese.org/novena19)



Office of Marriage, Family and Respect Life  
Catholic Diocese of Arlington

(703) 841- 2550 | [familylife@arlingtondiocese.org](mailto:familylife@arlingtondiocese.org)





Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

### Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó là biết ka máy bóng  
Biết sống máy khác  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

### AVAILABLE

6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

Sisters Adorers of the Holy Cross  
**Đông An Thánh Giá Đà Lạt**

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CYKE CEM LEK  
Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

2020 OBAMACARE  
GHI DANH MIỄN PHÍ

THỜI HẠN GHI DANH  
TỪ 1/11/2019 ĐẾN 15/12/2019

CHÚNG TÔI ĐÃ GIÚP HÀNG NGÀN NGƯỜI GHI DANH  
OBAMACARE HÀNG NĂM. CHÚNG  
TÔI CÓ THỂ GIÚP LỰA CHỌN NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH RẺ VÀ  
PHÙ HỢP VỚI QUÝ VỊ.

ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN CHI TIẾT, XIN LIÊN LẠC NGAY

BAO LÝ  
PRESIDENT/CEO  
(703) 835-8040  
[BOBBYL13@GMAIL.COM](mailto:BOBBYL13@GMAIL.COM)

HỒNG NGUYỄN  
VICE PRESIDENT  
(703) 678-5009  
[ALICEMINH@GMAIL.COM](mailto:ALICEMINH@GMAIL.COM)

Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

### Phở Ngọc Hưng Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICE, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



### CAJUN BOIL & PHO

cajunboilandpho.com  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

**PHỞ GÀ TƠ PHILLY**  
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Úc Hương Hấp Xả Ót

Ngêu hấp xả ớt



Cần Waiter + Waitress

PREMIER HEALTHCARE SERVICES  
"YOUR HEALTH IS OUR HIGHEST PRIORITY"

Quý vị có Medicare  
không?  
Được thêm quyền lợi

Chúng tôi giúp quý vị ghi danh MIỄN PHÍ cho Medicare và  
những chương trình Medicare Advantage và Supplement.

THỜI HẠN GHI DANH:  
TỪ NGÀY 15/10/2019 ĐẾN NGÀY 7/12/2019

Chúng tôi là đại lý có những chương trình khác nhau với nhiều  
quyền lợi và dịch vụ như:

- ❖ \$0 lệ phí hàng tháng
- ❖ Có thêm quyền lợi cho những vị có cả Medicare và Medicaid
- ❖ Phụ cấp lên đến \$3000 đối với tất cả các dịch vụ nha khoa được dài thọ
- ❖ Phụ cấp máy trợ thính lên đến \$3000
- ❖ Tối đa \$300 cho trông kính/hàng kính và kính áp tròng
- ❖ Tín dụng lên đến \$1,100/hăm để sử dụng cho các sản phẩm  
sức khỏe đã được phê duyệt
- ❖ \$0 đóng thanh toán cho chăm cứu và nắn khớp xương
- ❖ Miễn phí sử dụng phòng tập thể dục



Xin liên lạc  
Bao Ly: (703) 350-6241  
President / CEO



Hong Nguyen  
(703) 678-5009  
Vice President



Luật sư di trú

Từ 2003 được coi là người đại diện đầy nhiệt tâm  
và thành tín cho di dân gốc Việt

- Di dân theo diện liên hệ gia đình
- Di dân theo diện lao động
- Di dân theo diện liên hệ về đầu tư kinh tế
- Tự nạn chính trị
- Trục xuất và thảo hồi quy chế di dân
- Kháng cáo
- Nhận tư vấn trực tuyến qua mạng

Có thông dịch viên người Việt

T. 703.498.2487  
F. 703.291.8934

7002 Little River Turnpike  
Suite E  
Annandale, VA 22003

[www.bluecornerlaw.com](http://www.bluecornerlaw.com)





## Lily Flowers

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

## GRAND OPENING

### PHỞ 777

Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
SAT/TJ & Dạy Kèm  
After School

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338

www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

## Floral & Event Designer

Nhanh nhất trong hoa cho đám tang, cưới hỏi và trang trí  
cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc  
Scott Nguyen (703) 409-1332

## Fairfax MEMORIAL

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

## CAPITOL AUTO LAND

3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the LOWEST PRICES  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

10% off For All Services

PHÁP: 703-998-0207  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

## TOTAL DENTAL CARE

Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm

<p>Fairfax Memorial Funeral Home &amp; Crematory</p> <p>Contact us for funeral and cremation services</p> <p>(703) 425-9702 www.fmfh.com</p>	<p>Fairfax Memorial Park</p> <p>Contact us for cremation or traditional burial information</p> <p>(703) 323-5202 www.fmpark.com</p>
--	---

## Bảo đảm tương lai tài chính của quý vị.



Jennifer Bui  
Financial Services Professional  
Asset Management Group  
3975 Fair Ridge Drive  
Suite 315 N  
Fairfax, VA 22033  
703-864-3979

Bảo hiểm, Nghi hưu

MassMutual

Công ty chung của hãng Massachusetts Mutual Life Insurance (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001. Những công ty tại địa phương không phải là những công ty chi nhánh hoặc là những công ty liên kết của MassMutual. Những sản phẩm bảo hiểm được cung cấp do các Công ty MassMutual, Springfield, MA 01111, và những Công ty chi nhánh C.M. Life Insurance Co. và MML Bay State Life Insurance Co., Enfield, CT 06082. CRN202012-222789

## T&T AUTO BODY SHOP / SALE USED CARS

571-331-6409

www.wpaa.net

Tommy Truong 1108 Horner Rd Woodbridge, VA  
Body Tech & Salesmen 22191  
tommytruong35@yahoo.com

Chuyên sửa chữa và sơn các loại xe và nhận  
các hãng bảo hiểm xe.

10% discount cho Công đồng và hội đoàn.  
tommytruong35@yahoo.com



## Tiết kiệm trung bình \$825\*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty  
bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở  
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết  
kiệm ngay hôm nay.

Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
anh.nguyen.rpl@statefarm.com

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™  
statefarm.com

\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình qua trên thông kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và chi được bảo của trong mục tiết kiệm của hợp đồng với State Farm. \*\*Chỉ tính tiền phí A.M. Best xếp hạng. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng tiếng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mỹ công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
09/05/21

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Solace DAY SPA

### Cần Gấp Thợ Nails

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly,  
Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lượng cao, tip hậu.  
Bảo lượng 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586



CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003




## FAIRWAY ASSET CORPORATION

Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

KEVIN DANG  
Operation Manager  
kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
www.facloan.com

## HVAC CONTRACTOR

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
TRANE — CARRIES — BRYANT  
LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.

Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com



# PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E  
Annandale, VA 22003  
Phone (571) 830 - 6583  
Fax (571) 830 - 6923

[www.procarepharmacy-va.com](http://www.procarepharmacy-va.com)

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.  
Giao thuốc tận nhà.  
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,  
sữa Ensure không đường,  
và các loại kem dưỡng da.



**Hoang Vu**  
Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road, Suite 110  
Chantilly, Virginia 20151



T: 571-243-7859  
F: 883-858-7946  
[henry.vu@pnc.com](mailto:henry.vu@pnc.com)  
[www.pncmortgage.com/henryvu](http://www.pncmortgage.com/henryvu)  
Member of The PNC Financial Services Group

**Nếu Quý Vị Cần Người Realtor Uy Tín, Tận Tâm Để  
Giúp Bán hoặc Mua Nhà. Xin Liên Lạc:**



**Sarah Nguyen**  
REALTOR®

Licensed in VA & MD  
Office: 703-533-8660  
Cell: 703-321-6490  
Fax: 703-533-8665  
[sarah@fairfaxrealty.com](mailto:sarah@fairfaxrealty.com)

**FAIRFAX REALTY SELECT**  
3190 Fairview Park Dr., Ste 100  
Falls Church, VA 22042

## Healthy Nails Spa

*Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS*

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001

## FLOOR TECH

- KITCHEN
- BATHROOM
- HARDWOOD FLOORS
- PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## Chuyên Đưa Đón

Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm  
hạn nhân, tham quan du lịch 24/7.

Hàng Đ.C. - Virginia - Maryland.

Xin gọi: Trần Dự (571) 363-7999

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

### Eastern Memorials

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông  
đào cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong  
vùng Thủ Đô Washington, Maryland, và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829 ([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))

## SPRINGDALE DENTISTRY

**Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.**

5105-C Barklick Rd  
Annandale, VA 22003  
703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,  
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá  
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

## LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ Samson Properties

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



[www.lycamleRealtor.com](http://www.lycamleRealtor.com)  
703-855-2622  
[Lecamly31@gmail.com](mailto:Lecamly31@gmail.com)  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu  
hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước  
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa  
đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các  
món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các  
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

